

Cooperation Agreement	Smlouva o spolupráci
entered into on [...] by and between ACCORD HEALTHCARE s.r.o., having its registered office at Na strži 2097/63, Krč, 140 00 Prague 4, ID No.: 03031659, company registered in the Commercial Register kept by the Municipal Court in Prague, file No. C 274586 represented by: Gustav Svěrák, Executive director (hereinafter: "Accord") and Fakultní nemocnice Ostrava Registered office: 17. listopadu 1790/5, 708 52 Ostrava-Poruba ID No: 00843989 VAT No: DIČ: CZ00843989 Represented by: Jiří Havrlant, director Bank account: 71334761/0710 (hereinafter the "Recipient") individually hereinafter also referred to as "Party" and collectively as "Parties"	uzavřená dne [...] mezi ACCORD HEALTHCARE s.r.o., se sídlem na adrese Na strži 2097/63, Krč, 140 00 Praha 4, IČ: 03031659, společností zapsanou v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze, sp. zn. C 274586 zastoupenou: Ing. Gustavem Svěrákem, jednatelem (dále jen jako: "Accord") a Fakultní nemocnice Ostrava Sídlo: 17. listopadu 1790/5, 708 52 Ostrava-Poruba IČ: 00843989 DIČ: CZ00843989 zastoupena: MUDr. Jiří Havrlantem, MHA, ředitelem číslo účtu: 71334761/0710 (dále jen jako "Příjemce") jednotlivě dále rovněž jako „Smluvní strana“ a společně jako „Smluvní strany“
§ 1 Subject of the agreement	§ 1 Předmět smlouvy
1) The Recipient is purchasing Accord's products listed in the Appendix no 1 hereto [hereinafter: the Products]. The Products are supplied to the Recipient by Accord through distributors for the purposes of deliveries within the Czech market [hereinafter: the Territory]. 2) Accord's distributors in Czech Republic, with whom Accord has concluded agreements for supply of the Products in the Territory, and from whom Recipient purchases the Products are specified in Appendix No. 3 hereto and hereinafter referred to as Distributors. The Distributors list can be amended according § 6 par. 2 of this Agreement. 3) The terms and conditions of the purchase of Products by the Recipient from Distributors shall not be affected by this Cooperation Agreement [hereinafter: the Agreement] in any manner. Recipient represents that it has purchased the Products through the Distributor in such quantity that is needed for the Recipient's activities. Recipient states that in the agreement as entered into by and between	1) Příjemce kupuje přípravky společnosti Accord uvedené v Příloze č. 1 této smlouvy [dále jen: Přípravky]. Přípravky jsou Příjemci dodávány společností Accord prostřednictvím distributorů, a to pro účely dodávek na českém trhu [dále jen: Příslušné území]. 2) Distributoři společnosti Accord působící v České republice, s nimiž společnost Accord uzavřela smlouvy o dodávkách Přípravků na Příslušném území a od nichž Příjemce přípravky kupuje, jsou uvedeni v Příloze č. 3 této smlouvy a dále jsou označováni jako Distributoři. Seznam Distributorů lze upravovat v souladu s ustanovením § 6 odst. 2 této smlouvy. 3) Podmínky nákupu Přípravků Příjemce od Distributorů nejsou touto Smlouvou o spolupráci [dále jen: Smlouva] žádným způsobem dotčeny. Příjemce prohlašuje, že koupil Přípravky prostřednictvím Distributora v takovém množství, které je nezbytné pro jeho činnost. Příjemce prohlašuje, že ve smlouvě uzavřené mezi Příjemcem a Distributorem jsou obchodní vztahy upraveny zejména s ohledem na

the Recipient and the Distributor, the business relations are regulated with focus mainly on the method of placing orders and supplying of the Products, requirements in respect of the Products, method of acceptance of the Products, etc. It is clarified that agreement between the Recipient and the Distributor shall be absolutely independent of this Agreement or its provisions.	způsob objednávání a dodávání Přípravků, požadavky ohledně Přípravků, způsob jejich akceptace apod. Stanovuje se, že dohoda mezi Příjemcem a Distributorem bude zcela nezávislá na této Smlouvě a jejích ustanoveních.
4) Accord undertakes to grant financial bonuses [hereinafter: the Bonus] for the purchase of the Products to the Recipient when the cumulative purchases made by the Recipient from the Distributors achieve agreed level within the agreed settlement period as specified in Appendix No. 2 hereto [hereinafter: the Threshold]. 5) The Parties agree that settlement period is a settlement period for calculation of the Bonus as specified in Appendix No. 2. [hereinafter: the Settlement Period]	4) Za nákup Přípravků se společnost Accord zavazuje poskytovat Příjemci finanční bonusy [dále jen: Bonus], pokud souhrnné nákupy ze strany Příjemce od Distributora dosáhnou ujednaného objemu v dohodnutém zúčtovacím období, jak je specifikován v Příloze č. 2 [dále jen: Prahová hodnota]. 5) Smluvní strany ujednávají, že zúčtovacím obdobím je zúčtovací období pro výpočet Bonusu, jak je uvedeno v Příloze č. 2 [dále jen: Zúčtovací období].
§ 2 Terms & conditions	§ 2 Podmínky
1) The amount of the Bonus is based on the levels achieved by the cumulative purchases of Products from all Distributors in the given Settlement Period as specified in the Appendix No. 2. (i.e. the Bonus ranges). 2) The particular levels and amounts of the Bonus related with achievement of particular level of purchases (i.e. the Bonus ranges) is presented in the Appendix No. 2 hereto. 3) Achievement of a higher level of purchases entitles the Recipient to receive higher Bonus. 4) For each Settlement Period, provided the Threshold is achieved, the amount of the Bonus is calculated based on the formula presented in the Appendix No. 2 to the Agreement. 5) Within ten calendar days after the elapsing of the Settlement Period, the Recipient shall send to the e-mail address as specified in Appendix No. 4, a summary overview of the Product purchases as carried out during the relevant Settlement Period, which shall encompass as a minimum the following data: product name, SUKL code and purchasing price. The data may only include information relating to the Products, in particular the	1) Výše Bonusu vychází z úrovně dosažené souhrnnými nákupy Přípravků od všech Distributorů v daném Zúčtovacím období, jak je uvedeno v Příloze č. 2 (tj. Bonusová rozmezí). 2) Konkrétní úrovně a výše Bonusu spojeného s dosažením konkrétním úrovně nákupu (tj. Bonusová rozmezí) jsou uvedeny Příloze č. 2 této Smlouvy. 3) Dosažení vyšší úrovně odběru opravňuje Příjemce k získání vyššího Bonusu. 4) Pro každé Zúčtovací období je za předpokladu dosažení příslušné Prahové hodnoty vypočtena výše Bonusu s použitím vzorce uvedeného v Příloze č. 2 této Smlouvy. 5) Do deseti kalendářních dní po uplynutí Zúčtovacího období Příjemce zašle na e-mailovou adresu uvedenou v Příloze č. 4 souhrnný přehled odběrů Přípravků realizovaných během příslušného Zúčtovacího období, který bude obsahovat minimálně následující údaje: název produktu, kód SUKL a kupní cenu. Údaje mohou obsahovat pouze informace týkající se Produktů, Příjemce nesmí poskytovat zejména žádné údaje o konkurenčních produktech.

Recipient shall not provide any data on competing products. 6) If, in Accord's opinion, there is a need to clarify any discrepancy arising in the performance of this Agreement, Accord may submit a request for clarification to the Recipient. Any request for clarification will be responded to by the Recipient within ten calendar days of Accord's sending the request. 7) Accord shall be obliged to notify the Recipient in writing within five calendar days following the delivery thereto of such summary overview whether and in what amount the Recipient has become entitled to receive a Bonus or, on the contrary, that the Recipient is not entitled to receive a Bonus [hereinafter: the Notice on Bonus]. 8) The Recipient undertakes to state within ten calendar days following the delivery thereto of the Notice on Bonus whether it agrees to the settlement of the Bonus as contained in the Notice on Bonus or, as the case may be, what is its reason to disagree with the same. Should the Recipient fail to give its statement on this matter within ten days following the delivery of the Notice on Bonus, it shall be deemed to consent to such Bonus settlement as contained in the applicable Notice on Bonus. 9) The decisive date for entitlement to the Bonus is the reconciliation date of the Bonus by both Parties for the relevant Settlement Period. Accord shall issue a corrective document within 15 days from the decisive date for entitlement to the Bonus and subsequently deliver it to the Recipient.. The maturity period of the issued accounting note shall be 30 days following the issuance date thereof. 10) Should this Agreement be terminated before the elapsing of the Settlement Period, Accord shall grant the Bonus to the Recipient as specified in the foregoing subsection for such shortened Settlement Period, provided that the Recipient has satisfied the quantity of purchases required as stated in the corresponding schedule for granting of the Bonus. 11) In case the Products are returned to Distributors after the Bonus is paid, the amount reflecting the value of the returned Products, calculated using the prices as indicated in Appendix No. 1 hereto, shall decrease the amount of purchase level in	6) Pokud je podle názoru společnosti Accord potřeba objasnit jakýkoli rozpor vzniklý při plnění této smlouvy, může společnost Accord podat žádost o vysvětlení Příjemci. Na jakoukoli žádost o vysvětlení bude Příjemce reagovat do deseti kalendářních dnů od odeslání žádosti společností Accord. 7) Společnost Accord je povinna do pěti kalendářních dní od doručení tohoto souhrnného přehledu Příjemci písemně oznámit, zda a v jaké výši mu vznikl nárok na vyplacení Bonusu, nebo že mu nárok na vyplacení Bonusu nevznikl [dále jen: Oznámení o Bonusu]. 8) Příjemce se zavazuje do deseti kalendářních dní od doručení Oznámení o Bonusu vyjádřit, zda s tam uvedeným zúčtováním Bonusu souhlasí, nebo uvést důvody svého nesouhlasu. Pokud své vyjádření v této věci do deseti kalendářních dní od doručení Oznámení o Bonusu nepodá, bude se to považovat za souhlas se zúčtováním Bonusu, jak je uvedeno v příslušném Oznámení o Bonusu. 9) Rozhodným dnem pro přiznání nároku na Bonus je den odsouhlasení Bonusu oběma Smluvními stranami pro příslušné Zúčtovací období. Společnost Accord vystaví opravný doklad do 15 dnů od rozhodného dne pro přiznání nároku na Bonus a následně ho doručí Příjemci. Doba splatnosti vystaveného daňového dokladu je 30 dní od jeho vystavení. 10) Dojde-li k ukončení platnosti této Smlouvy před uplynutím Zúčtovacího období, společnost Accord poskytne Příjemci za takové zkrácené období poměrnou (aliquotní) část Bonusu, jak je popsáno ve výše uvedeném odstavci, a to za podmínky, že Příjemce odebral poměrnou část požadovaného množství, jak je uvedeno v příslušné příloze týkající se poskytnutí Bonusu. 11) V případě vrácení Přípravků Distributorům po vyplacení Bonusu bude částka odpovídající hodnotě vrácených Přípravků vypočtená s použitím cen uvedených v Příloze č. 1 této Smlouvy odečtena od částky nákupu dosaženého v Zúčtovacím období, v němž k vrácení Přípravků došlo.
---	--

the Settlement Period in which the return of Products took place.

§ 3 Confidentiality

- 1) Each of the Parties hereto recognizes that the relationship created by this Agreement may involve access by Recipient and Accord to information of substantial value to the other Party, including: software, programs, trade secrets, applications, know-how and processes, as well as financial, business, marketing information and customer lists relating to the Products (collectively, "Confidential Information").
- 2) However, Confidential Information shall not include information (a) in the public domain or which subsequently falls into the public domain, (b) which the non-disclosing Party can prove was already known to it prior to the date of this Agreement, (c) which was disclosed to the non-disclosing Party in good faith by a third party having a legal right to do so, or (d) specifically intended by Accord for disclosure to customers in the Territory.
- 3) Each Party acknowledges and agrees that the other Party owns all right, title and interest in and to such Party's Confidential Information. Each Party further agrees that it shall (a) maintain the secrecy and confidentiality of all Confidential Information which comes to its attention, (b) take all necessary precautions to prevent any disclosure of Confidential Information by any of its Agents, and (c) during the term of this Agreement and for so long as Confidential Information does not enter into the public domain through an act or omission of the disclosing Party, neither publish, disclose nor disseminate any part of such Confidential Information in any manner, or use the same, without the prior written consent of the disclosing Party.
- 4) The confidentiality obligation with respect to Confidential Information is effective until the loss of its confidential nature, however, the confidentiality obligations herein described, shall be in force, for a period of no less than 5 years from the date of disclosure of the relevant piece of information, even if the Agreement has expired or is terminated.

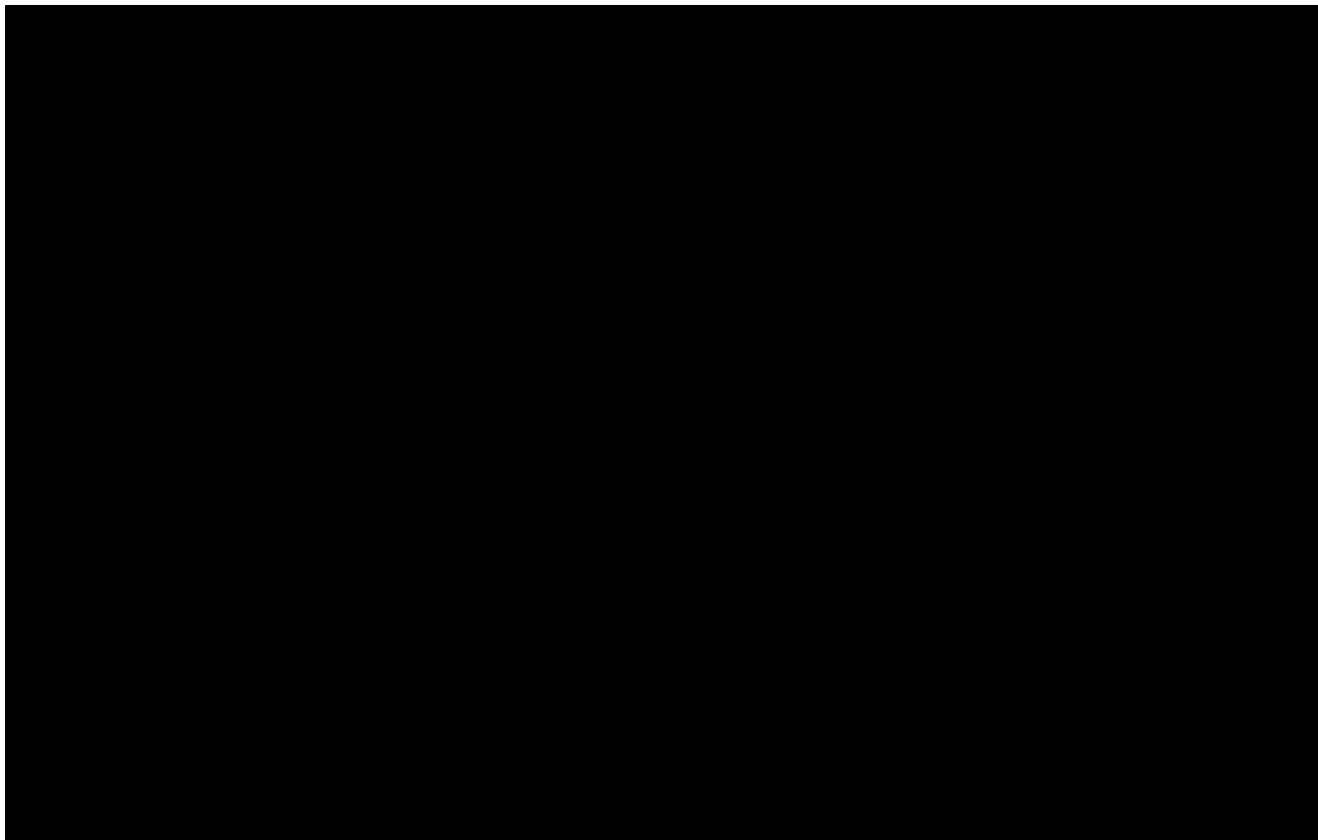
§ 3 Důvěrný charakter informací

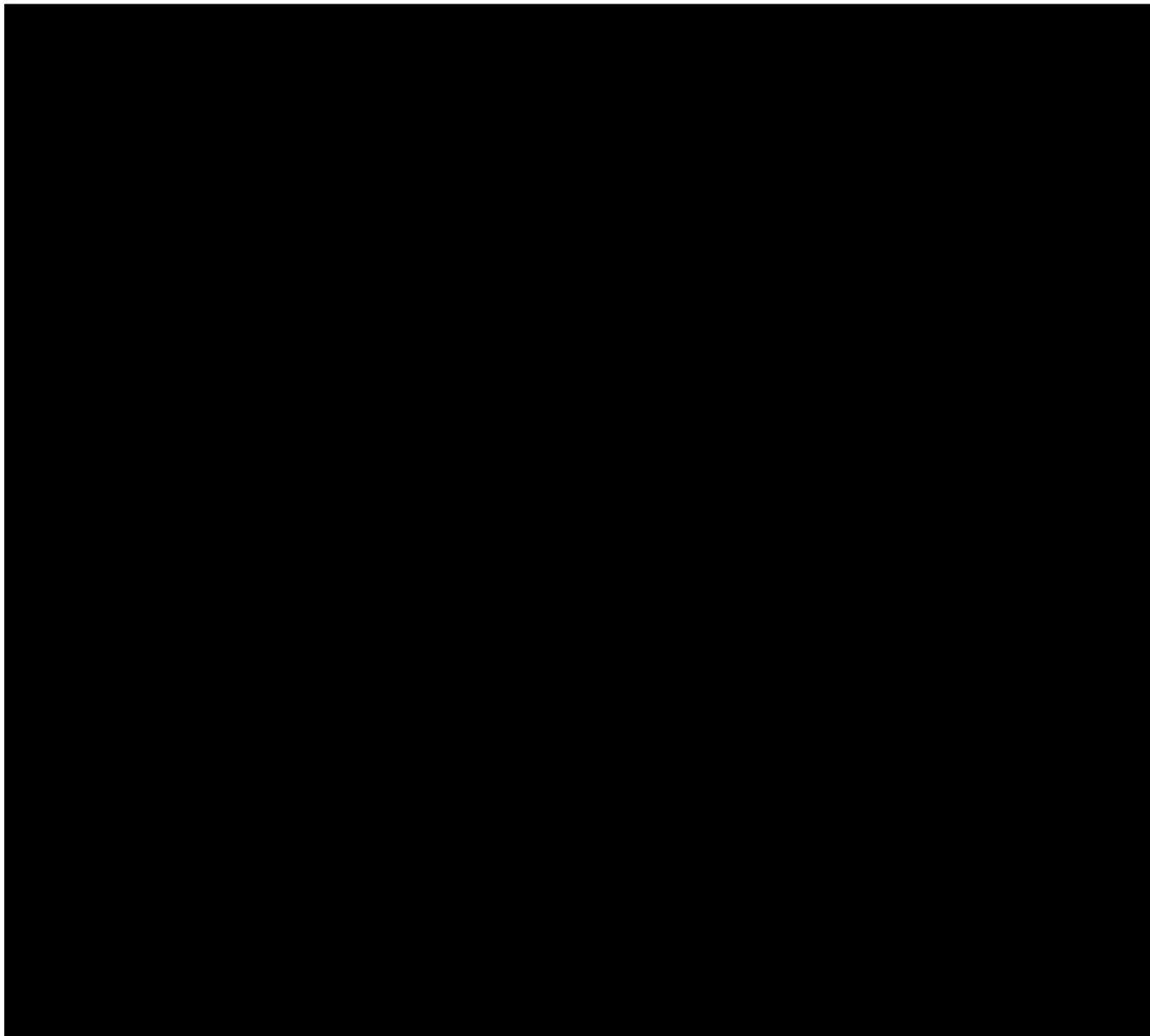
- 1) Obě Smluvní strany uznávají, že v rámci vztahu vzniklého na základě této Smlouvy mohou mít Příjemce a společnost Accord přístup k informacím značné hodnoty pro druhou Smluvní stranu, včetně: softwaru, programů, obchodního tajemství, žádostí, know-how a postupů a dále včetně finančních, obchodních, marketingových informací a seznamů zákazníků ve vztahu k Přípravkům (dále společně jako "důvěrné informace").
- 2) Důvěrné informace však nezahrnují informace (a), které jsou nebo se následně stanou veřejně známými, (b) o nichž může druhá Smluvní strana doložit, že jí byly známy přede dnem uzavření této Smlouvy, (c) které byly druhé Smluvní straně sděleny v dobré víře třetí osobou, která je oprávněna tak učinit nebo (d) které společnost Accord výslovně zamýšlí sdělit zákazníkům na příslušném území.
- 3) Každá Smluvní strana potvrzuje a ujednává, že druhá Smluvní strana má veškerá práva a právní titul ke svým důvěrným informacím. Každá Smluvní strana dále ujednává, že (a) zachová důvěrný charakter informací, o nichž se dozví, (b) přijme veškerá nezbytná opatření, aby předešla sdělování důvěrných informací ze strany svých zástupců a (c) během doby platnosti této Smlouvy a dokud se důvěrné informace nestanou veřejně známými prostřednictvím konání Smluvní strany, která důvěrné informace poskytuje, či jejího opomenutí konat, žádným způsobem nezveřejní, nesdělí ani nebude šířit žádnou část důvěrných informací ani tyto nebude užívat bez předchozího písemného souhlasu Smluvní strany, která důvěrné informace poskytuje.
- 4) Závazek zachovávat důvěrný charakter důvěrných informací je účinný, dokud informace nepozbydou svůj důvěrný charakter, nicméně závazek zachovávat důvěrný charakter důvěrných informací zde popsany je účinný také nejméně po dobu 5 let ode dne zpřístupnění relevantní části těchto informací, a to i po uplynutí či ukončení této Smlouvy.

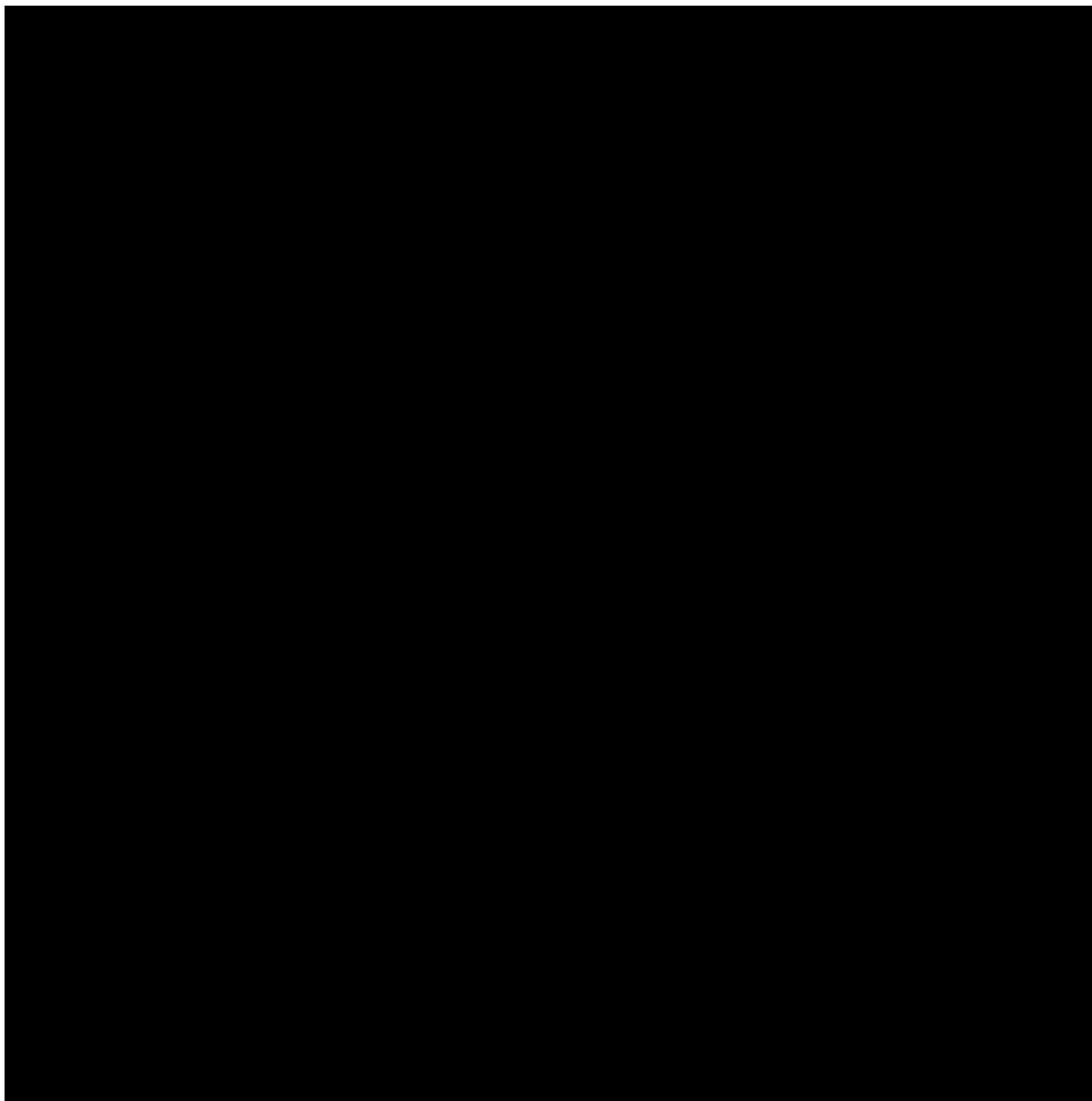
§ 4 Entire agreement 1) The Agreement replaces all prior agreements and understandings, written and oral, expressed or implied, between the Parties to the Agreement with regard to its subject matter. 2) Should any provision thereof become invalid, void or unenforceable, this shall be without prejudice to the validity or enforceability of this Agreement as a whole or any other provisions hereof. 3) The Parties undertake to replace any such invalid, void, or unenforceable provision with a new valid and enforceable provision with the purpose best corresponding to the purpose of the original provision hereof. 4) Until the provision is replaced, the legal relations between the Parties shall be governed by the applicable laws of the Czech Republic. 5) In connection with the application of the provisions of Act No. 340/2015 Coll., on special terms and conditions of effectiveness of certain contracts, on publishing of such contracts and on the register of contracts (the Act on Register of Contracts), as amended and supplemented (hereinafter referred to only as the "Act on Register of Contracts"), and provided that it shall be obligatory to publish this Agreement pursuant to the provisions of the Act on Register of Contracts, the contractual parties agree that the agreement shall be published by the Recipient. The contract will be published in a format without Appendixes No. 1 to No. 3, which both parties consider to be commercially significant facts and their trade secrets and keep them properly confidential, and personal data.	§ 4 Úplná dohoda 1) Tato Smlouva nahrazuje všechny předchozí Smlouvy a ujednání, písemné či ústní, výslovné či implikované mezi Smluvními stranami týkající se jejího předmětu. 2) Stane-li se kterékoli ustanovení této Smlouvy neplatným, neúčinným či nevymahatelným, nebude to mít vliv na platnost či vymahatelnost této Smlouvy jako celku nebo jejích jiných ustanovení. 3) Smluvní strany se zavazují nahradit jakékoli takové neplatné, neúčinné či nevymahatelné ustanovení novým platným a vymahatelným ustanovením, jehož účel nejvíce odpovídá účelu původního ustanovení této Smlouvy. 4) Dokud takové ustanovení nebude nahrazeno, právní vztahy Smluvních stran se řídí platnými právními předpisy České republiky. 5) V souvislosti s aplikací ustanovení zákona č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a o registru smluv (zákon o registru smluv), ve znění pozdějších předpisů (dále jen jako "Zákon o registru smluv") a pokud bude uveřejnění této Smlouvy podle ustanovení Zákona o registru smluv povinné, Smluvní strany ujednávají, že Smlouvu uveřejní Příjemce. Smlouva bude zveřejněna ve formátu bez příloh č. 1 až 3, které obě smluvní strany pokládají za skutečnosti obchodně významné a svá obchodní tajemství a náležitě je utajují, a osobních údajů
§ 5 Terms and termination 1) This Agreement shall enter into force on the day of its conclusion and shall be effective on the day of its publication in the register of contracts. The Parties hereby mutually confirm that the provisions of this Agreement shall also apply to legal relations arising between the Parties under this Agreement from 1.1.2025 by the moment this Agreement shall be effective according to the register of contracts. This Agreement is concluded for an indefinite period.	§ 5 Doba platnosti Smlouvy a její ukončení 1) Tato smlouva nabývá platnosti dnem jejího uzavření a účinnosti dnem publikace v registru smluv. Smluvní strany si tímto vzájemně potvrzují, že ujednání této smlouvy se použijí i na právní poměry vzniklé mezi smluvními stranami dle této smlouvy od 1.1.2025 do okamžiku nabytí účinnosti této smlouvy dle registru smluv. Tato smlouva se uzavírá na dobu neurčitou. 2) Každá Smluvní strana je oprávněna tuto Smlouvu vypovědět s tím, že výpovědní doba činí 30 dní (výpověď musí být zaslána

2) Either Party shall be entitled to terminate the Agreement with a 30-day notice period (the statement of termination shall be delivered by registered post). Termination of the Agreement must be made in writing, or otherwise it shall be null and void.	doporučeně). Výpověď Smlouvy musí být vyhotovena písemně, v opačném případě je neplatná.
§ 6 Miscellaneous	§ 6 Různá ustanovení
1) None of the provisions of this Agreement (including Appendixes) shall be deemed to be waived or modified except by a written document drawn expressly for such purpose and signed by both Parties. 2) No amendment of the provisions of this Agreement shall be effective unless it is set forth in writing and agreed on and signed by all Parties. 3) Failure or delay of either Party hereto to enforce any of its rights under this Agreement shall not be deemed a modification or a continuing waiver by such Party of any of its rights under this Agreement. 4) Neither of the Parties shall assign this Agreement nor any rights or obligations hereunder to any third party without the prior written consent of the other Party. Assignment of rights or obligations by one Party to any of its Affiliates shall be permitted with the previous written consent of the other Party. 5) This Agreement is concluded in English and in Czech. In the event of any discrepancy between the Czech text of this Agreement and the English text, the Czech language version shall prevail.	1) Jakoukoli odchylku od ustanovení této Smlouvy (včetně příloh) nebo jejich změnu lze provést pouze na základě písemného dokumentu vyhotoveného výslovně za tímto účelem a podepsaného oběma Smluvními stranami. 2) Žádná změna ustanovení této Smlouvy nebude účinná, pokud nebude uzavřena v písemné formě a dohodnuta a podepsána všemi Smluvními stranami. 3) V případě, že kterákoli ze Smluvních stran neuplatní některé ze svých práv z této Smlouvy nebo tak učiní s prodlením, nebude se mít za to, že svá práva z této Smlouvy upravila nebo se jejich uplatnění nadále vzdává. 4) Žádná Smluvní strana nepostoupí tuto Smlouvu ani práva či povinnosti z ní vyplývající žádné třetí osobě bez předchozího písemného souhlasu druhé Smluvní strany. Postoupení práv a povinností Smluvní stranou kterékoli z jejich přidružených společností je přípustné s předchozím písemným souhlasem druhé Smluvní strany. 5) Tato Smlouva se uzavírá v anglickém a českém jazyce. V případě rozporu mezi českým zněním této Smlouvy a anglickým zněním má přednost česká verze.
§ 7 Anti-Corruption and Sanctions regime	§ 7 Protikorupční a sankční režim
1) Each Party undertakes to fulfill its obligations under the Agreement in a manner consistent with good business ethics and all applicable anti-corruption laws on combating bribery of public officials in international business. Particularly, neither Party may: offer, promise or give any improper monetary or other advantage, directly or through intermediaries, to a public official, a healthcare professional or a person associated with a healthcare organization, to influence its/their decision or actions in order to be conferred an	1) Každá strana se zavazuje plnit své závazky podle této smlouvy způsobem, který je v souladu s dobrou etikou podnikání a všemi příslušnými protikorupčními zákony o boji proti podplácení veřejných činitelů v mezinárodním obchodě. Žádná ze stran zejména nesmí: nabízet, slibovat nebo poskytovat jakékoli nevhodné peněžní nebo jiné výhody, přímo nebo prostřednictvím zprostředkovatelů, veřejnému činiteli, zdravotnickému pracovníkovi nebo osobě sdružené ve zdravotnické organizaci, aby ovlivňovala její/její rozhodnutí nebo jednání

advantage / make a third party obtain an advantage. 2) If, in connection with this Agreement, any Party breaches its obligations under §8 or admits to a violation or is determined by a governmental authority to have violated applicable Anti-Corruption Law, then other Party shall be entitled to immediately terminate this Agreement upon written notice to Recipient. § 8 Governing Law 1) This Agreement and any dispute thereof shall be interpreted and governed by the laws of Czech Republic. 2) Parties agree that courts of Czech Republic shall have the exclusive jurisdiction in case of any disputes between the Parties which are impossible to be solved amicably. ***	za účelem získat výhodu / přimět třetí stranu získat výhodu. 2) Pokud v souvislosti s touto smlouvou kterákoli ze smluvních stran poruší své povinnosti podle § 8 nebo přizná porušení nebo je státním orgánem rozhodnuto, že porušila platný protikorupční zákon, je druhá smluvní strana oprávněna okamžitě ukončit tuto smlouvu. písemným oznámením příjemci. § 8 Rozhodné právo 1) Tato Smlouva a jakýkoli spor z ní vyplývající se řídí právním řádem České republiky a budou vykládány v souladu s ním. 2) Smluvní strany ujednávají, že výhradní pravomoc k rozhodování jakýchkoli sporů mezi nimi, které nemohou být vyřešeny smírnou cestou, mají soudy České republiky. ***
Signatures on behalf of the Parties / Podpisy za Smluvní strany: For Accord / Za společnost Accord: Ing. Gustav Svěrák Digitally signed by Ing. Gustav Svěrák Date: 2025.01.30 10:46:10 +01'00' ACCORD HEALTHCARE s.r.o. Ing. Gustav Svěrák, jednatel/Executive director Datum/Date: _____	
For the Recipient / Za Příjemce: MUDr. Jiří Havrlant Digitálně podepsal MUDr. Jiří Havrlant Datum: 2025.02.17 14:47:11 +01'00' MUDr. Jiří Havrlant, MHA, director Datum/Date: _____	







Appendix No. 4 – E-mail addresses for communication (see § 2 para. 5)	Příloha č. 4 – Emailové adresy pro vzájemnou komunikaci (viz § 2 odst. 5)
Accord:	Accord:
Obchod CZ@accord-healthcare.com	Obchod CZ@accord-healthcare.com
Recipient:	Příjemce:
	

